Синяева Татьяна Геннадьевна, Логачёва Марина Ивановна

ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА АНГЛИЙСКИХ СМИ

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2011/4/66.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2011. № 4 (47). С. 205-207. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2011/4/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

Ввиду того, что восприятие и осмысление окружающей действительности носит активный характер, оценка фрагментов действительности определяется не только этими фрагментами, но и отношением к ним субъекта.

Концептуальная картина мира намного более содержательна, нежели языковая. «Картина мира - то, каким себе рисует мир человек в своем воображении, - феномен более сложный, чем языковая картина мира, т.е. та часть концептуального мира человека, которая имеет «привязку» к языку и преломлена через языковые формы», - отметила Е. С. Кубрякова [4, с. 22].

У представителей разных лингвокультур концептуальные картины мира в целом аналогичны, поскольку мышление характеризуется единством в своих основных чертах. Этнические языковые картины мира представляют собой разные модификации основной общечеловеческой картины мира.

Языковая картина мира своими корнями глубоко уходит в историю национальной культуры. Репрезентированная в человеческом сознании, она представляет собой «вторую действительность», зафиксированную в структуре вербального языка. Общий для всех членов лингвокультурного сообщества вербальный язык, а также общий культурно-исторический опыт создают у них аналогичные индивидуальные языковые картины мира; это дает возможность вести речь о генерализованной языковой картине мира у данного культурно-языкового коллектива.

Комплекс культурных концептов образует *концептосферу* - определенным образом организованное ментальное пространство. Оно представляет собой систему представлений людей об окружающей действительности.

Модель универсума в каждой культуре создается из целого ряда общеупотребительных концептов и констант культуры - «пространства, времени, количества, измерения, причины, судьбы, числа, отношения частей к целому», а также «сущности огня, воды, правды, закона, любви и др.». Дж. Миллер указал: «У каждой культуры есть свои мифы. Один из самых стойких в нашей культуре мифов состоит в том, что у неграмотных людей в менее развитых странах существует особое «примитивное» мышление, отличающееся от нашего и уступающего ему» Е. С. Кубрякова [Там же].

Отсюда следует, что можно говорить об универсальных для большинства народов и культур концептах.

При одинаковом наборе универсальных концептов у каждого народа существуют особые, только ему присущие соотношения между этими концептами, что создает основу национального мировидения и ценностного отношения к миру. Но существуют и специфические, этноцентрические концепты, ориентированные на данный этнос. Нельзя на естественном языке описать мир «как он есть», так как язык изначально задает своим носителям определенную картину мира. М. И. Цветаева писала, что «иные вещи на ином языке не думаются». А. Вежбицкая утверждает нечто аналогичное и в отношении чувств: «не только мысли могут быть «продуманы» на одном языке, но и чувства могут быть испытаны в рамках одного языкового сознания, но не другого».

Человеческие универсалии - это время, пространство, место, подобие, причина, долг, истина, правда, искренность, правильность, ложь, милосердие, свобода, судьба, память, язык, человек и др.

Язык отражает то, что существует в сознании, а сознание формируется под воздействием окружающей нас культуры.

Список литературы

1. **Вежбицка А.** Культурно-обусловленные сценарии и их когнитивный статус // Язык и структура знаний: сб. науч. тр. М.: ИЯ АН СССР, 1990. С. 63-85.
2. **Вежбицка А.** Семантические универсалии и описание языков. М., 1999. 270 с.
3. **Гумбольдт В.** Избранные труды по языкознанию. М.: Прогресс, 1984. 397 с.
4. **Кубрякова Е. С.** Номинативный аспект речевой деятельности. М.: Наука, 1986. 149 с.
5. **Миллер Дж.** Планы и структуры поведения. М.: Прогресс, 1965. 238 с.

УДК 8

Татьяна Геннадьевна Синяева, Марина Ивановна Логачёва
Поволжский государственный университет телекоммуникаций и информатики, г. Самара

ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА АНГЛИЙСКИХ СМИ©

В истории Британской корпорации *BBC* с момента ее появления и по нынешний день просматривается пять этапов.

1 этап. С 1922 по 1926 гг. *BBC* функционирует как коммерческий общенациональный вещательный центр. Вещание подчинено интересам элитарных слоев общества, включает в себя информационный, образовательный и развлекательный аспекты. Язык передач - строго в рамках *RP*.

© Синяева Т. Г., Логачёва М. И., 2011

2 этап. С 1926 по 1939 гг. *BBC* уже функционирует как национализированный центр. И опять он нацелен на интересы зажиточных слоев населения. В то же время конкуренция со стороны других европейских радиостанций вынуждала расширять и совершенствовать развлекательный канал. Централизация управления отразилась на усилении роли BBC в области языка передач. За строгость по отношению к языку и своего рода чопорность вещания BBC приобрело соответствующую репутацию и кличку «тетушка».

3 этап. С 1939 по 1946 гг. вещание осуществляется по двум каналам: *Home Service* и *Force Programme*. В этот же период начинает работать еще и третий канал - серьезный и по содержанию и по языку.

4 этап. С 1955 по 1967 гг. - время радикальных перемен в жизни страны. Язык радио и телепрограмм испытывал огромное влияние процесса демократизации. В тот период были потеснены позиции «стандартного английского» (хотя он оставался эталоном). За каждым каналом был назначен программный спектр:

R1 - в основном поп-музыка и информационный программы для молодежи;

R2 - основной канал спортивных новостей и музыкально-развлекательных программ;

R3 - серьезные по содержанию программы, например, классическая музыка, новости о достижениях искусства, культуры и образования;

R4 - главный канал передач речевых жанров: публичных выступлений, интервью со знаменитыми людьми и «человеком с улицы», радиоинсценировок и еженедельных обзоров, а также музыки и викторин.

По всем каналам передаются рекламные объявления, прогноз погоды, объявления. Суть всех данных изменений - усиление идеологического влияния на аудиторию. Этим целям отвечала и демократизация языка передачи. На смену «чопорной тетушки» пришёл «друг семьи».

5 этап. С 1967 по 1977 гг. В этот период усилилось влияние региональных радиоцентров. Кроме того, продолжается процесс демократизации языка передач.

Современный этап вещания берет свое начало с опубликования доклада правительственной комиссии о состоянии и перспективах радио и телевещания, в котором критикуется специализация программ и рекомендуется дальнейшая консолидация местного радио. В 1980 году (с учетом этого доклада) принят закон об эфирном вещании, который повлиял на содержание и язык радио и телевещания. Проблемы языка несколько раз обсуждались в парламенте, и в стане развернулась кампания в поддержку демократизации *Standard English*. С учетом тенденции развития, характерными особенностями языка СМИ являются следующие.

Последовательное увеличение удельного веса менее регламентированных речевых форм в их соотношении с *RP* и *Standard English*. Это особенно очевидно при сопоставлении современных программ с довоенным периодом. Язык новостей, например, строго соответствовал принятому тогда литературному стандарту.

Сейчас картина иная. Оставим пока ту часть программ, которые опираются на использование неподготовленной (спонтанной) речи. Обратимся к текстам средств массовой коммуникации (СМК), которые всегда базировались на использовании нормированной речи. Прежде всего, это материалы официальных и информационно-публицистических жанров: официальные сообщения, дикторский текст информационных выпусков, международные обзоры и комментарии, выступления политических и общественных деятелей, сводки погоды и т.п. Для этих целей *BBC* отводит свыше одной трети времени вещания. Подобные тексты (если это не прямой эфир) тщательно подготовлены, отредактированы и смонтированы, прежде чем их подадут в эфир. Они номинально удовлетворяют требованиям речевого стандарта. Однако в самом понятии стандарта отмечается разделение *RP* на две ветви: консервативную и общеанглийскую. Последняя разновидность как раз и принята *BBC* в наши дни. Язык СМИ имеет тенденцию сближения СМК с аудиторией. Возрос вес «диск-жокейского стиля», который ориентирован на молодежь. При этом *BBC* пытается «избегать следования капризной речевой моде и по возможности замедлять языковые изменения».

На язык СМИ также оказывают влияние *House Rules* (Свод домашних правил), т.е. установившаяся манера подачи материала в эфир. *The BBC House Rules* предусматривает широкий диапазон подачи материалов, в рамках которого каждый жанр передачи имеет свое лицо.

Каждая редакция *BBC* отстаивает свои каноны вещания и периодически проводит социологические опросы о качестве передач, которые тщательно изучаются для совершенствования качества вещания.

Отмечено, что за последние годы *BBC* понизило «социоклассовый порог». Но, по-прежнему вещание нацелено на средние классы. *BBC* пытается дойти до каждого зрителя или слушателя. Дикторы и ведущие программ придают своему голосу просодические оттенки теплоты, душевности или негодования в зависимости от вида передачи, жанра или типа программы с учетом адресата. Однако даже с учетом интимизации передачи строятся таким образом, чтобы каждый слушатель чувствовал себя так, словно он является частью аудитории единомышленников. Снижение социального уровня передач не отразилось на социальном престиже *BBC* среди англичан, языковые вкусы которых изменились.

Проникновение литературно-разговорной речи в текст радио и телепрограмм принимает различную форму и реализуется по-разному, в зависимости от жанра.

Язык звучащих текстов радио и телевидения и печатных текстов прессы подвержен влиянию двух противоположных тенденций. С одной стороны, функционально необходимо следование определенному стандарту, но с другой - идет непрерывный поиск разного рода замен и инноваций. В течение десятилетий структура таких жанров, как информационные выпуски, сводки погоды и др., практически оставалась стабильной, использовались и стереотипные формулы позывных станций. До тех пор пока *BBC* могла использовать лишь информацию, которая фактически готовилась в расчете на визуальное (для прессы), а не слуховое восприятие, официально-сухая и отрешенная манера чтения дикторов была в какой-то мере оправданной.

С созданием собственной информационной службы ситуация изменилась: материалы стали готовиться на устное восприятие, что потребовало всего арсенала выразительных возможностей голоса говорящего. Начало интенсивного процесса демократизации общения так же действовало в этом направлении. С 1940 г. дикторы начинают представляться аудитории. Вместо чтения с листа они рассказывают о новостях. Язык сообщений варьируется. Переход к интимизированным формам был настолько непривычен, что многие запомнили фамилию диктора, впервые закончившую передачу фразой: *That is from me*.

Диапазон отклонений от речевого стандарта в сторону демократизации за последние десятилетия постоянно увеличивается. Искусственно воссоздаваемая и во многом показная объективность уживаются ныне с эмоционально-личной манерой подачи ведущих, с утверждением менее регламентированных, более разговорных, в известном смысле, персонифицированных произносительных стилей ***RP***.

Список литературы

1. **Kay S.** Beyond the English Dictionary. L., 1984.
2. **Leitner G.** The Social Background of the Language of Mass Media. Oxford, 1989.
3. **Rivers W.** The Mass Media. L., 1990.

УДК 81

Татьяна Анатольевна Танцура
Ульяновский государственный университет

ОСОБЕННОСТИ «КОММУНИКАТИВНОЙ НЕУДАЧИ» МЕЖКУЛЬТУРНОГО ДИАЛОГОВОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ©

Как средство общения язык представляет собой систему знаков особой природы, выступающих основным инструментом выражения мысли и средством общения людей между собой. В человеческом обществе язык является одним из важнейших средством хранения, переработки и передачи информации. Связь между языком и его носителем, человеком, активно изучаются учеными, которых привлекает возможность реализации языковых единиц в рамках дискурса, в частности интерес к тем условиям коммуникации, которые делают ее успешной, способствуют достижению взаимопонимания между участниками общения.

Однако, не всегда коммуникативное общение бывает успешным. Деструкция дискурса является результатом таких высказываний, которые не выполнили коммуникативной задачи общения, т.е. не реализовали намерение говорящего, вызвали непонимание, коммуникативный сбой, неадекватную реакцию адресата. Несомненный интерес в исследовании данного направления представляет явление коммуникативной неудачи (КН).

Успешность процесса коммуникации зависит от релевантности интенций участников общения. Несовпадение интенций приводит к непониманию, полному или частичному, между говорящим и слушающим. Осуществление коммуникативного акта в идеальном его варианте зависит от стремления коммуникантов понять друг друга, наличия у них адекватного объема фоновых знаний по каждому конкретному вопросу и способов их адекватной интерпретации. Для того, чтобы эффективно влиять на мыслительную деятельность и поступки людей, носитель данного языка должен хорошо владеть им, т.е. обладать речевой культурой.

Таким образом, рассматривая речевое взаимодействие, Б. Ю. Городецкий определил коммуникативную неудачу как «такой сбой в общении, при котором определенные речевые произведения не выполняют своего предназначения» [2, с. 23]. КН соотносятся с различными языковыми уровнями: фонологическим, лексико-грамматическим, семантическим и прагматическим.

Коммуникативные неудачи обусловлены определенной группой лингвистических и экстралингвистических факторов. К лингвистическим факторам, вызывающим коммуникативные неудачи, относятся ошибка кодирования, неверный выбор коммуникантом кода передачи сообщения, а также характер акта референции. Экстралингвистические факторы, приводящие к коммуникативным неудачам, - пресуппозиция, коммуникативная установка говорящего, искажение передаваемого сообщения, использование невербальных компонентов коммуникации, психический феномен «внимание» [5, с. 13].

В этой связи Н. К. Кънева предлагает рассмотрение параметров феномена КН посредством интегрального подхода, который представляет собой целостное и единое изучение проблемы, где социолингвистическое, психолингвистическое, когнитологическое, этнографическое (этнокультурное) сходятся в одно целое. Н. К. Кънева подчеркивает, что для диалога как функциональной системы исходным фактором выступает результат. По мнению автора именно результат организует взаимодействие подсистем функциональной системы речевого общения [3, с. 7, 68].

Межкультурная коммуникация связана с тем, что она, как правило, осуществляется в условиях несовпадающих национально-культурных стереотипов мышления и поведения. Наложение лингвистических и

© Танцура Т. А., 2011